

# Canon

BINOCULARS

10×32 IS

12×32 IS

14×32 IS



**IMAGE STABILIZER**

ITA  
Istruzioni

# Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Canon.

I binocoli prismatici Canon 10x32 IS (10x), 12x32 IS (12x) e 14x32 IS (14x) sono dotati di uno stabilizzatore di immagine del tipo a decentramento ottico.

Prima di usare questi binocoli, leggere questo libretto di istruzioni per familiarizzare con i metodi di operazione corretti.

Inoltre, conservare il libretto d'istruzioni in un luogo sicuro in modo da poterlo consultare in qualsiasi momento.

- "IS" è l'acronimo di "Image Stabilizer" (stabilizzatore di immagini).

## Simboli



Simbolo di attenzione per prevenire il malfunzionamento o il danneggiamento del binocolo.



Informazioni supplementari per l'uso del binocolo.

## Accessori

I binocoli sono provvisti dei seguenti accessori:

Custodia .....	1
Cinghia .....	1
Coperchi per oculari .....	1
Lacci (per coperchi per oculari) .....	1
Batterie alcaline AA.....	2

# Precauzioni per l'uso

(Assicurarsi di leggere attentamente prima dell'uso)

- Assicurarsi di leggere attentamente questa sezione prima dell'uso per poter utilizzare il binocolo correttamente e in modo sicuro.
- Le seguenti precauzioni sono intese a un utilizzo del binocolo in modo sicuro. Assicurarsi di leggerle attentamente e di attenersi alle stesse al fine di evitare lesioni all'utente o ad altri, nonché per evitare il danneggiamento del prodotto.

## **Avvertenza (relativa al binocolo)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare lesioni gravi o mortali.



### ● **Non guardare mai il sole attraverso il binocolo. Ciò può causare la perdita della vista.**

- Non posizionare il binocolo sotto la luce diretta del sole. In caso contrario, l'obiettivo potrebbe concentrare i raggi del sole e causare un incendio.
- Tenere i sacchetti di plastica utilizzati per l'imballaggio fuori dalla portata dei bambini piccoli, poiché potrebbe verificarsi soffocamento se un sacchetto è posizionato sopra la testa.
- Se la cinghia viene erroneamente avvolta attorno al collo, può provocare soffocamento.

## **Attenzione (relativa al binocolo)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare lesioni.

- Non posizionare il binocolo su una superficie instabile. In caso contrario, ciò potrebbe causare la caduta del binocolo e provocare lesioni personali.
- Non utilizzare il binocolo mentre si cammina. In caso contrario, ciò potrebbe causare lo scontro con oggetti o la caduta e provocare lesioni personali.
- Non far oscillare il binocolo dalla cinghia. In caso contrario, ciò potrebbe portare a colpire altre persone con il binocolo e provocare lesioni personali.
- Le dita potrebbero rimanere schiacciate quando si regola la larghezza del binocolo. Tenerlo presente quando il binocolo viene utilizzato da bambini piccoli.
- Quando sono utilizzati per un lungo periodo di tempo o quando li si utilizza ripetutamente, i paraocchi in gomma potrebbero irritare la pelle intorno agli occhi. Se si sospetta che si sia verificato questo fatto, consultare un medico.

## **Attenzione (relativa al binocolo)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare danni alle cose.

- Il binocolo è uno strumento di precisione. Non farlo cadere né sottoporlo a urti. Non tentare mai di smontarlo.
- Non posizionare il binocolo sott'acqua. Inoltre, evitare di esporre il binocolo a pioggia o a spruzzi d'acqua.
- Non conservare il binocolo in un'automobile o in una posizione simile sotto la luce diretta del sole. Ciò farà sì che il binocolo raggiunga una temperatura superiore rispetto a quanto previsto, il che potrebbe causare il verificarsi di danni.
- Non utilizzare solventi organici, come alcol, diluenti o benzene per pulire gli obiettivi o il corpo. Se l'obiettivo è sporco, prima di tutto utilizzare un pennello con pompetta per rimuovere la polvere, ecc. dalla superficie dell'obiettivo. Quindi, utilizzare un panno morbido e asciutto e strofinare delicatamente l'obiettivo senza graffiarlo.

## **⚠ Avvertenza (relativa alle batterie)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare lesioni gravi o mortali.

- Osservare le precauzioni di seguito quando si usano le batterie. In caso contrario, potrebbero verificarsi surriscaldamento, generazione di fumo, accensioni, perdite ed esplosioni delle batterie, che potrebbero provocare un incendio o lesioni personali.
  1. Assicurarsi di non usare batterie con una tensione nominale di 1,5 V o superiore o batterie che non riportano informazioni sulla tensione nominale.
  2. Non utilizzare insieme batterie di marche diverse e non usare contemporaneamente batterie vecchie e nuove. Sostituire le batterie con due batterie nuove della stessa marca allo stesso tempo.
  3. Assicurarsi che la polarità della batteria sia corretta.
  4. Non tentare di smontare le batterie, di caricare le batterie (tranne le batterie ricaricabili), di lasciare le batterie in un luogo molto caldo, di cortocircuitarne i contatti o di gettarle nel fuoco.
- In rari casi, alcune batterie al litio AA raggiungono temperature estremamente elevate. Per la propria sicurezza, evitare di usare batterie al litio AA.

### **Attenzione (relativa alle batterie)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare lesioni.

- Nel caso che del liquido esca dall'interno delle batterie e venga a contatto con la pelle, assicurarsi di lavare via il liquido accuratamente. Inoltre, evitare di strofinare gli occhi o la bocca con le mani quando sono entrate a contatto con il liquido della batteria.

### **Attenzione (relativa alle batterie)**

Dettagli relativi ai rischi che possono provocare danni alle cose.

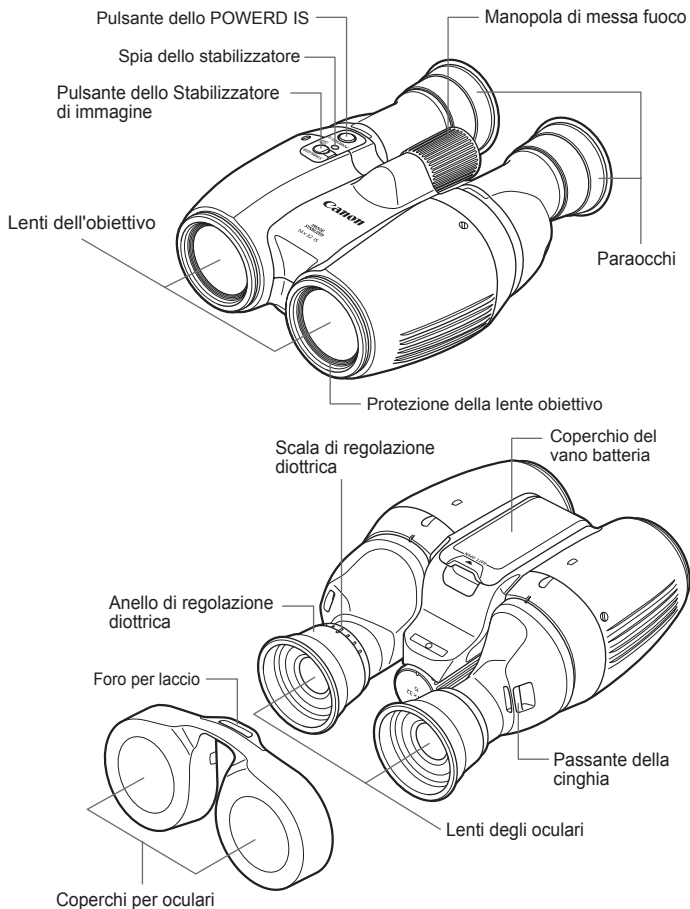
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il binocolo. Se le batterie vengono lasciate all'interno, potrebbero perdere e provocare danni.

### **Precauzioni per l'uso**

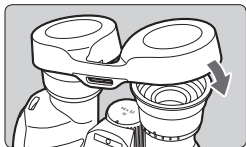
- Conservare il binocolo in un luogo umido potrebbe causare la formazione di muffe sulle lenti o far sì che le lenti diventino annabbiate. Se il binocolo non deve essere usato per un periodo di tempo prolungato, pulire le lenti e il corpo accuratamente e conservarlo in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Se il binocolo viene portato da un ambiente freddo a uno caldo è possibile che si formi della condensa sulla superficie e sui componenti interni a causa dello sbalzo di temperatura. Per prevenire la formazione di condensa, mettere il binocolo in un sacchetto di plastica a chiusura ermetica prima di portarlo in un ambiente caldo. Lasciare che il binocolo si adatti gradualmente alla temperatura più calda, quindi estrarlo. La stessa procedura deve essere adottata quando il binocolo viene trasferito da un ambiente caldo a uno freddo.

# Nomenclatura

(Il 14x32 IS è mostrato nelle illustrazioni.)



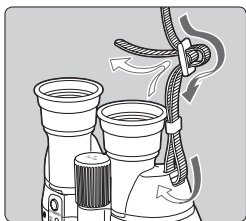
## Utilizzo dei coperchi delle lenti



### Fissaggio dei coperchi degli oculari

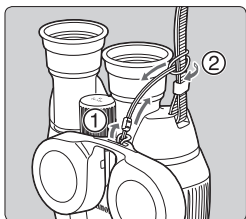
- Attaccarli sopra gli oculari.

## Fissaggio della cinghia



### 1 Fissare la cinghia.

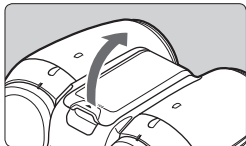
- Assicurarsi che la cinghia sia fissata saldamente e che non si allenti dalla fibbia tirandola.



### 2 Collegare i coperchi delle lenti dell'obiettivo.

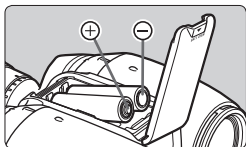
- Installare il laccio incluso nella confezione al coperchio degli oculari (1), quindi fissare il laccio alla cinghia (2).

# Inserimento delle batterie



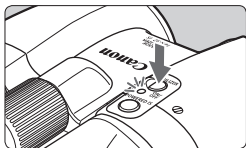
## 1 Aprire il coperchio.

- Aprire il coperchio del vano batteria.



## 2 Inserire la batteria.

- Inserire le due batterie nell'orientamento corretto + e -, come mostrato nell'illustrazione sul coperchio del vano batteria. Una volta che le batterie sono state posizionate all'interno, chiudere saldamente il coperchio del vano batteria.



## 3 Controllare l'accensione della spia.

- Premere il pulsante dello stabilizzatore di immagine o il pulsante POWERD IS e controllare che la spia si accenda (continuare a tenere premuto il pulsante per più di un secondo).



- Quando si maneggiano le batterie, leggere attentamente le note di “⚠ Avvertenza (relativa alle batterie)” e “⚠ Attenzione (relativa alle batterie)” che si trovano a pagina 3-4 di questo manuale.
- Non caricare le batterie al contrario. Farlo potrebbe piegare gli elettrodi a molla, provocando danni.
- Prestare attenzione a non lasciare tracce di umidità sul lato interno del coperchio del vano batterie o all'interno del vano. Se dovesse essere presente umidità, accertarsi di rimuoverla e asciugarla adeguatamente prima di sostituire le batterie.

## Durata della batteria (Uso continuato)

(Valori basati sulle condizioni di test di Canon)

	23°C	-10°C
Batterie AA alcaline*	Circa 10 ore	Circa 2 ore

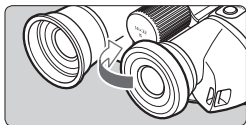
\* I tempi d'uso delle batterie alcaline possono variare di molto a seconda della marca.



Possono anche essere utilizzate batterie AA all'idruro di nichel metallico (Ni-MH).

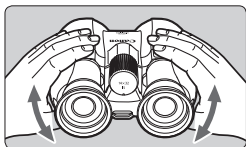


# Prima di iniziare



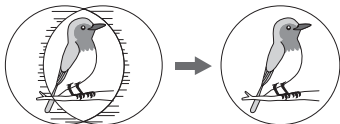
## 1 Regolare la posizione dei paraocchi.

- Durante l'uso del binocolo con gli occhiali, ruotare i paraocchi degli oculari in modo da regolarne la distanza per una visione ottimale.

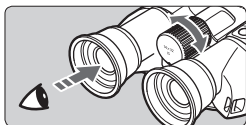


## 2 Regolare la distanza interpupillare.

- Guardare attraverso il binocolo e regolare l'angolo tra i due oculari fino a quando l'immagine di sinistra e quella di destra si sovrappongono.

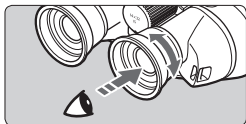


- La regolazione precedente minimizza l'affaticamento degli occhi durante l'osservazione.
- Durante la regolazione della distanza interpupillare, per adattarla ai propri occhi, osservare un soggetto in lontananza.

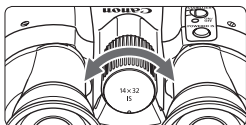


## 3 Regolare le diottrie.

- Guardare innanzitutto, solo attraverso l'oculare di sinistra e regolare la manopola della messa a fuoco fino a che il soggetto è perfettamente a fuoco.



- Successivamente, guardare attraverso il campo di destra ed osservare lo stesso soggetto, ruotando l'anello di correzione diottrica fino a che il soggetto è perfettamente a fuoco.



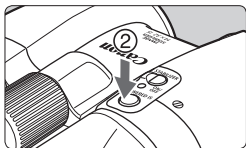
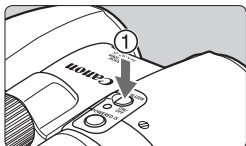
## 4 Regolare la messa a fuoco.

- Guardare attraverso gli oculari e ruotare la manopola di messa a fuoco fino a che il soggetto è perfettamente a fuoco.

# Utilizzo dello Stabilizzatore di Immagine

Quando si guarda attraverso il binocolo, l'immagine potrebbe tremolare ed essere difficile da vedere, poiché il binocolo è retto dalle mani. In tal caso, lo stabilizzatore di immagine può contribuire a stabilizzare l'immagine.

- Il binocolo dispone di un **general IS** che stabilizza l'immagine quando si osserva un'area estesa, e di un **POWER IS** che è particolarmente efficace quando si punta continuamente il binocolo verso un punto.
- Lo stabilizzatore di immagine può essere azionato mediante i seguenti metodi:



## (1) Funzionamento per cinque minuti

### ● Avvio e arresto del funzionamento dello stabilizzatore di immagine

- Premere il pulsante dello stabilizzatore di immagine e rilasciarlo rapidamente, general IS funzionerà continuamente per cinque minuti (1). Per interrompere il funzionamento di general IS, premere e rilasciare nuovamente il pulsante dello stabilizzatore di immagine (1).
- Allo stesso modo, premendo il pulsante POWER IS e rilasciandolo rapidamente si attiverà POWER IS continuamente per cinque minuti (2). Per interrompere il funzionamento di POWER IS, premere e rilasciare nuovamente il pulsante POWER IS (2).

### ● Commutazione tra general IS e POWER IS

- Durante il funzionamento general IS, premere e rilasciare rapidamente il pulsante POWER IS per passare a POWER IS\* (2). Inoltre, tenere premuto il pulsante POWER IS durante il funzionamento di general IS per passare a POWER IS. Il funzionamento verrà interrotto una volta rilasciato il pulsante (2).
- Allo stesso modo, premere e rilasciare rapidamente il pulsante dello stabilizzatore di immagine durante il funzionamento POWER IS fa sì che il binocolo passi a general IS\* (1). Inoltre, tenere premuto il pulsante dello stabilizzatore di immagine durante il funzionamento POWERED IS per passare a general IS. Il funzionamento verrà interrotto una volta rilasciato il pulsante (1).

\* Dopo essere passati all'altro IS, questo continuerà a funzionare per cinque minuti.

## (2) Tenere premuto il pulsante

### ● Avvio e arresto del funzionamento dello stabilizzatore di immagine

- General IS funzionerà mentre si tiene premuto il pulsante dello stabilizzatore di immagine (1).  
Allo stesso modo, POWERD IS funzionerà tenendo premuto il pulsante POWERD IS (2).
- Il funzionamento IS terminerà una volta che si rilascia il pulsante.

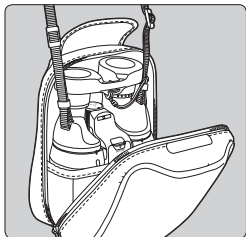
### ● Commutazione tra general IS e POWERD IS

- Se si continua a tenere premuto il pulsante dello stabilizzatore di immagine durante il funzionamento general IS, premere e tenere premuto il pulsante POWERD IS e rilasciare il pulsante dello stabilizzatore di immagine per passare al funzionamento POWERD IS (1, 2).
- Quando si continua a tenere premuto il pulsante POWERD IS durante il funzionamento di POWERD IS, premere e tenere premuto il pulsante dello stabilizzatore di immagine e rilasciare il pulsante POWERD IS per passare al funzionamento general IS (2, 1).
- Il funzionamento IS terminerà una volta che si rilasciano tutti i pulsanti.



- Lo stabilizzatore di immagine può non essere in grado di compensare movimenti dell'utente, vibrazioni e tremolii eccessivi del corpo o delle mani.
- Quando il binocolo è in posizione capovolta per una durata superiore a 10 secondi, ad esempio quando è sospeso alla cinghia, lo Stabilizzatore di Immagine si disattiva per risparmiare energia. Per utilizzare il binocolo in una direzione verso il basso, tenere premuto il pulsante dello stabilizzatore di immagine o il pulsante POWERD IS.
- I binocoli possono essere utilizzati anche senza batterie, così come sono.

## Uso della custodia



- Posizionare il binocolo nella custodia consentendo alla cinghia di uscire fuori dalla custodia stessa.



- Chiudere la cerniera fino al punto in cui la cinghia esce dalla custodia, quindi chiudere il lembo della custodia.

# Individuazione e soluzione dei problemi ■

Se c'è un problema con il binocolo, fare prima riferimento alla tabella sotto per vedere se è possibile risolverlo. Se il problema non può essere risolto, contattare il proprio rivenditore o il centro assistenza Canon più vicino.

<b>Problema</b>	<b>Causa probabile</b>	<b>Soluzione</b>
L'immagine non è chiara.	Le lenti sono sporche.	Rimuovere la polvere dalla superficie delle lenti con un pennello con pompetta. Quindi passare delicatamente le lenti con un panno morbido e asciutto.
	Le diottrie non sono state impostate adeguatamente.	Regolare le diottrie. (Vedi punto 3 pagina 8).
	La distanza interpupillare del binocolo non corrisponde a quella tra i propri occhi.	Regolare la distanza interpupillare del binocolo. (Vedi punto 2 pagina 8).
	L'immagine non è perfettamente a fuoco.	Mettere a fuoco l'immagine. (Vedi punto 4 pagina 8).
Lo Stabilizzatore di Immagine non funziona.	Non sono state installate le batterie.	Installare delle batterie sufficientemente cariche. (Vedere pagina 7 "Inserimento delle batterie").
	Quando si preme il pulsante dello Stabilizzatore di Immagine, la spia non si accende.	Se la spia non si accende, significa che le batterie sono scariche. Sostituirle con delle batterie nuove. (Vedere pagina 7 "Inserimento delle batterie")
Quando lo Stabilizzatore di immagine è attivo, il binocolo emette un suono anomalo quando viene scosso pesantemente.	La carica della batteria è bassa.	Sostituirle con delle batterie nuove. (Vedere pagina 7 "Inserimento delle batterie")

# Caratteristiche tecniche principali

	10x32 IS	12x32 IS	14x32 IS
Tipo	Binocol a prismi		
Ingrandimento	10x	12x	14x
Diametro effettivo delle lenti dell'obiettivo	32 mm		
Campo visivo angolare reale	6°	5°	4,3°
Campo visivo angolare apparente (calcolato in base allo standard ISO 14132-1:2002)	55,3°		55,5°
Campo visivo a 1000 m	105 m	87 m	75 m
Diametro pupilla d'uscita	3,2 mm	2,7 mm	2,3 mm
Distanza occhio/oculare	14,5 mm		
Distanza di messa a fuoco	da circa 2 m a infinito		
Sistema di stabilizzazione dell'immagine	Correzione ottica con decentramento ottico		
Angolo di compensazione	±1°		
Controllo batterie	La spia luminosa (LED) si accende		
Alimentazione	2 batterie alcaline AA (Possono anche essere utilizzate batterie AA all'idruro di nichel metallico (Ni-MH).)		
Condizioni ambientali	Temperatura: da -10°C a 45°C Umidità: 90%		
Dimensioni (L x A x P)	142 x 77 x 171 mm		
Peso (batterie escluse)	circa 780 g		circa 775 g

## Solo per Unione Europea e SEE (Norvegia, Islanda e Liechtenstein)



Questi simboli indicano che il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici, ai sensi della Direttiva RAEE (2012/19/UE), della Direttiva sulle Batterie (2006/66/CE) e/o delle leggi nazionali che attuano tali Direttive.

Se sotto il simbolo indicato sopra è riportato un simbolo chimico, in osservanza della Direttiva sulle batterie, tale simbolo indica la presenza di un metallo pesante (Hg = Mercurio, Cd = Cadmio, Pb = Piombo) nella batteria o nell'accumulatore con un livello di concentrazione superiore a una soglia applicabile specificata nella Direttiva sulle batterie.

Il prodotto deve essere conferito a un punto di raccolta designato, ad esempio il rivenditore in caso di acquisto di un nuovo prodotto simile oppure un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) nonché di batterie e accumulatori. Un trattamento improprio di questo tipo di rifiuti può avere conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana a causa delle sostanze potenzialmente nocive solitamente contenute in tali rifiuti.

La collaborazione dell'utente per il corretto smaltimento di questo prodotto contribuirà a un utilizzo efficace delle risorse naturali ed eviterà di incorrere in sanzioni amministrative ai sensi dell'art. 255 e successivi del Decreto Legislativo n. 152/06. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, contattare le autorità locali, l'ente responsabile della raccolta dei rifiuti, un rivenditore autorizzato o il servizio di raccolta dei rifiuti domestici, oppure visitare il sito [www.canon-europe.com/weee](http://www.canon-europe.com/weee), o [www.canon-europe.com/battery](http://www.canon-europe.com/battery).

**Canon**